

# 翻译硕士专业学位授权点建设年度报告

(2023 年)

## 一、学位授权点基本情况

本学位点类属于外国语言文学学科。学位点所在单位于 2003 年获批英语语言文学硕士学位点，2005 年获批外国语言学及应用语言学硕士学位点，2010 年获批外国语言文学一级学科硕士学位点。2004 年英语语言文学专业二级学科硕士点开始招收翻译学方向研究生，2006 年外国语言学及应用语言学二级学科硕士点开始招收翻译理论与实践方向研究生，2010 年学院获得翻译硕士（MTI）招生资格，共经 18 年发展历程。本学位点所在单位是国际美国研究学会、全国英国文学学会常务理事单位、全国美国文学研究会理事单位、湖南省翻译协会副会长单位、湖南省世界文学与比较文学学会副会长单位、湖南省比较文学研究学会常务理事单位、湖南省大学外语专业委员会理事单位、湘潭市翻译协会会长单位，是湖南省中学英语骨干教师培训基地。本学科在教育部第五轮学科评估中被评为 C<sup>+</sup>。

### （一）师资队伍

本学位点现有学位带头人 1 人，硕士导师 33 人，教授 8 人，博士 30 人，副教授 35 人，讲师 90 人，副译审 1 人；45 岁（含）以下指导教师 7 人，占总人数的 41%，博士学位人员比例达 95%。专职导师中有湖南省省级学科带头人 2 人，教育部学科评估专家 1 人，教育部学科认证专家 1 人，国家社科基金匿名评审专家 5

人，湖南省国培项目专家 2 人，湖南省青年骨干教师 3 人。近年来，本学位点以禹玲、张景华等为代表的导师团队主持完成 8 项国家社科项目、13 项教育部项目、70 多项省级项目，在《中国翻译》等专业期刊发表论文 300 余篇，出版专译著 30 多部。

### 1、学位点带头人

禹玲教授，博士生导师，翻译硕士学位点带头人，主要从事中国近代翻译史研究、比较文学与世界文学研究。苏州大学文学博士，复旦大学博士后出站，担任香港中文大学翻译研究中心兼职研究员、*Journal of Translation Studies* 等刊物评审专家等兼职。主持 2016 年国家社科基金一般项目“湖湘翻译家与中国思想现代化研究（1840-1949）”，现已结题；2023 年国家社科基金一般项目“晚清民国汉译外国通俗文学的本土化价值重构研究（1894-1949）”；作为主要参与者承担 2022 年国家社科基金重大项目“清代中后期中英外交翻译与外交话语权构建研究”；另完成省级重点及一般项目 6 项。出版专著《现代通俗作家译群五大代表人物研究》，在《翻译史研究》（香港）《外语研究》《中国现代文学研究丛刊》等期刊发表论文 30 余篇，其中外语类核心期刊 10 余篇，论文被引 700 余次；多次获得湖南省外国语翻译成果奖和省翻译协会论文奖；在学术翻译及外宣翻译等领域完成笔译约 50 万字。

### 2、主要师资队伍

**专任教师：**本学位点拥有一支学术水平高、教学经验丰富、科研能力突出、年龄结构、职称结构和学缘结构较合理的导师队伍。专任教师基本情况如下表所示。

专任教师基本情况表

专业技术职务	人数合计	年龄分布					学历结构		博士导师人数	硕士导师人数	行业经历教师
		25岁及以下	26至35岁	36至45岁	46至59岁	60岁及以上	博士学位教师	硕士学位教师			
正高级	8	0	0	1	6	0	6	3	0	8	10
副高级	35	0	0	7	28	0	11	21	0	11	13
中级	90	0	7	50	26	0	10	71	0	5	9
其他	4	0	12	2	0	0	3	15	0	0	2
总计	136	0	19	60	63	0	30	110	0	33	34

**外聘实践教师：**本学位点有科技、文学、经贸三个翻译方向，采用双导师制联合培养，聘请实践经验丰富专家任导师，如香港中文大学的王宏志，译林出版社的王理行以及澳大利亚科廷大学的李四玲等，旨在促进校内导师与实践导师合作，联合指导研究生培养。外聘实践教师基本情况如下表所示。

外聘实践教师基本情况表

序号	姓名	年龄	所在工作单位	专业技术职务	担任本单位实践导师年份
1	董守良	70	加拿大 OMI 电视台	编审	7
2	冯锡武	67	纽约城市大学	教授	7
3	Keith Newlin	65	美国北卡罗莱纳大学威明顿分校	教授	5
4	李兵	52	湘潭市市委外事办	副译审	9
5	李佳伟	30	香港中文大学	讲师	1
6	李林	56	湖南人民出版社	副编审	9
7	李四玲	47	澳大利亚科廷大学	副教授	2
8	王理行	56	译林出版社	译审	9
9	许冬平	51	译林出版社	副译审	7

## （二）培养条件

### 1、科研平台情况

本学位点基地、科研平台充足。本学位点拥有湖南省外语研究生复合型创新人才联合培养基地（批准时间：2023 年），教育部产学研合作基地：基于互联网大数据的翻译人才培养模式改革与实践（批准时间：2021 年）；湖南省课程思政教学研究师范中心（批准时间：2021 年）；湖南省英语基础教育研究生培养创新实践基地（批准时间：2019 年），这些教学平台涵盖了互联网语言大数据、翻译实践、课程思政教育、涉外语言服务、外语教育研究等多个方面。本学位点“近现代中国翻译史研究中心”获批 2023 年湖南省普通高等学校哲学社会科学重点研究基地，外国语学院科研平台建设再上新台阶。

### 2、培养条件

本学位点专业实验室、实验课程完备。本学位点专业实验室总面积达到 3000 平方米，固定资产总值 1000 多万元，仪器设备超过 1500 台套，共有专业实验室 12 套，主要包括数字语言实验室、多媒体视听实验室、同声传译实验室、虚拟仿真实验室等多样化的实验室，在专业实验、课程设计、毕业设计 & 创新小组实验等研究生培养环节中，能开出相应专业实验课程约 12 门以上。

本学位点图书资料、网络信息资源丰富。本学位点所在学校及院系资料室共有图书资料以及各类期刊 732 万册，其中《中国翻译》《上海翻译》等外国语言文学和翻译类期刊近 30 种，国外学术期刊 10 余种，学生资料近 2 万余册，教师资源近 3 万多册，拥有中国知网、万方、SpringerLink、Elsevier ScienceDirect、

World Library 等中外文数据库 70 余个，可以给研究生培养与教师科研提供强大支持。

### （三）本学位点的奖助体系

本学位点拥有完善的奖助体系与完备的奖助制度。依据“民主”“公平”“公开”的评审原则，本学位点由教学指导委员会根据研究生政治思想表现、学业成绩、科学研究、社会实践等各方面综合评分，实施奖学与助学奖励。

在奖学方面，设国家奖学金、学业奖学金和校级奖学金。国家奖学金的奖励标准为每生每年 2 万元，2023 年英语笔译专业 2022 级硕士研究生党员罗菲荣获“国家奖学金”。学业奖学金分学年评定一、二、三等，依次为 8000 元、5000 元、3000 元，在入学第一年不分等级，覆盖面达 100%。2023 年，共资助学生 200 人，资金总额达 104.7 万元。校级奖学金由学校投入经费设立，分为研究生校长奖、优秀研究生、优秀研究生干部、优秀毕业生、优秀共青团干部、优秀共青团员、校级和省级优秀硕士学位论文奖。根据我院制定的《外国语学院研究生评奖评优管理办法（2022 修订版）》，戴慧、邓寅潇、任琴、郑惠蕾被评为 2023 年度湖南科技大学优秀研究生干部；李惠、黄南、罗菲、刘娅婷被评为 2023 年度湖南科技大学优秀研究生。

## 二、2023 年度建设取得的成绩

### （一）制度建设完善和执行情况

#### 1、研究生评奖评优制度

本学位点建立健全研究生评奖评优制度，完善制度体系和文

件实施细则，充分保障学生权益，修订了《湖南科技大学外国语学院研究生评奖评优实施办法》，该制度体系均以校发文件为依托，涵盖了奖、助、学、研各个方面，保障了在学研究生的各方权益。

## **2、研究生学风教育**

本学位点以党建为研究生学风教育的核心，加强研究生思想政治教育。2023 年外国语学院研究生党建工作以二十大会议精神为指导，规范扎实，加大组织发展力度，我院现有 58 名英语笔译专业研究生，1 个研究生支部，研究生党员 25 名，约占外国语言文学专业总人数的 43.1%。2023 年，我院研究生新发展英语笔译研究生党员 2 人，转正 1 人。学院重视研究生党员的发展，充分发挥研究生党员在学习、管理和科研中的模范带头作用，涌现出一批优秀研究生党员，树立先锋模范带头作用。

### **（二）思想政治教育**

#### **1、师德师风建设**

本学位点始终把师德师风建设作为师资队伍建设的核心，将师德标准作为教师评价的第一标准，以师德师风为引领推进学位点的全面发展。

#### **（1）加强理论学习和培训**

2023 年度，全面加强教师队伍思想政治工作，大力提升教师职业道德素养，学院从 2023 年 2 月至 12 月，分别召开了三次导师会议，强化导师责任与任职能力，重视研究生教学以及研究生培养等工作。此外坚持提高教师的基本技能。“师德”与“师能”是教师的双翼，缺一不可，在加强教育提高“师德”的基础上，十

分注重提高教师的“师能”，把师德师风教育与教师技能有机的结合起来。

**(2) 坚持教书与育人并举。**本学位点高度重视思政教学，紧紧围绕立德树人根本任务，将思想政治教育贯穿各课程教学全过程，多次利用专家讲座、课程组研讨、教师集体磨课等方式提高教师的思政教学能力和水平，多措并举推进，2023 年度取得了良好的效果：我院获批湖南省外语教育课程思政教学研究示范中心，大力建设省级课程思政教学研究示范中心——外语教育课程思政教学研究中心，成功申报长沙市首批中小学网络教研联盟——外语“课程思政”大中学一体化教研合作联盟（与长郡梅溪湖中学合作）；十余名导师在湖南科技大学课程思政教学比赛中获奖。

### **(三) 课程教学**

#### **1、课程教学质量督导**

本学位点始终秉持问题导向、持续改进的精神，大力推动课程教学改革与质量督导，2023 年继续加强方向课程建设，每个方向至少开出 5 门选修课，突出各方向研究方法论课程；将学术前沿讲座列入必修课，长年邀请国内外知名学者召开讲座或进行授课，引导师生形成研究特色。

#### **2、课堂教学“四个加强”**

2023 年度，研究生学院制定和完善了一系列课堂教学管理制度，本学位点秉持学院要求，对课堂教学提出“四个加强”及其他一系列改革措施：（1）加强学术研究的价值引领，进一步提高任课教师对课程的领悟力，把握本学科以及本课程教学的价值取向和学术思潮引领，重点对研究生教材进行了审核，强调学术

研究要对外语原版的教材和西方思想、西方理论等进行批判性借鉴。(2) 加强课堂教学管理, 增强课堂教学的有效性。开学初, 学院领导对研究生课程的教学情况进行检查, 期中不定期地听课、座谈, 切实加强教学常规的有效落实, 提高教学质量。(3) 加强学生对课堂教学的评价, 增强课堂教学的有效性。每学期学院都组织研究生对任课老师的课堂教学进行测评, 任课教师优秀率达 100%。(4) 加强课程论文的成果公开发表, 增强课堂教学的效果。利用学术论坛讲解课程论文或学位论文等形式使学生形成良好的批判性思维, 通过论文评奖等促进学生提升课程论文质量, 进而提升课堂教学质量。2022-2023 学年度研究生发表论文共计 7 篇。(5) 制订研究生教学督导听课制度及教学礼拜周制度, 综合校、院教学督导的听课和检查意见, 针对检查中发现的问题按照相关文件处理并督促相关任课老师或导师进行教学整改。(6) 重点完善试卷、考试、保密等管理程序和制度, 本年度未发生任何教学事故, 圆满完成研究生课程教学任务。

### 3、教学改革情况

本学位点高度重视教师教学研究, 鼓励和支持课程教师开展教研教改活动。2023 年在研教研项目 9 项, 新立项教研项目 2 项。2023 年, 本学位点导师共发表 13 篇教研论文, 主题涵盖国家意识、学习策略等多个方面。详情见下表:

**2023 年外国语学院导师新增的教研项目**

序号	项目名称	项目负责人	项目起止时间	经费 (万元)
1	在地国际化背景下大学英语服务高校人才培养的创新研究	李琳	2023-2025	1



### 2023 年外国语学院导师发表教研论文

序号	名称	作者	发表/ 出版时间	发表/ 刊物论文集
1	语言景观应用于汉英翻译教学研究	文月娥	2023. 6	当代教育理论与实践
2	功能翻译理论在商务英语翻译教学中的应用	向继霖	2023. 5	教育学刊
3	商务英语翻译教学模式创新路径探究	向继霖	2023. 6	教育学刊
4	外语专业课程思政育人效果调查与分析	曾建松(第一作者)	2023. 8	空中美语
5	数字化教育背景下外语专业学生智慧学习现状及优化对策	曾建松(通讯作者、二作)	2023. 4	新教育时代
6	英语专业学生语类素养建构与测评的多模态研究	旷战 第一作者	2023. 1	黔南民族师范学院学报
7	合法化语码理论下英语专业本科生的语类素养建构	旷战 第一作者	2023. 1	教育语言学 研究
8	新文科背景下大学英语教学的思辨能力培养	官科	2023. 5	新教育
9	高校英语文学教育中的家国情怀培养调研及其对教学改革的启示~以湖南科技大学英语专业为例	傅婵妮	2023. 2	当代教育理论与实践
10	高级英语课程思政“马克·吐温”教学实践	唐清	2023. 10	当代教育理论与实践
11	立德树人视域下英语专业课程思政建设	唐清	2023. 6	武汉冶金干部管理学院学报
12	面向研究生课程改革的大规模学术英语教学语料库研制	杨江	2023. 7	当代教育实践与教学研究
13	基于《教学指南》的高校翻译课程思政教学实施路径研究	文月娥	2023. 9	社会科学前沿

#### (四) 师资队伍建设

本学位点坚持以师德建设为重心，立足于优化队伍的学缘结构和职称结构，实行引进与培养相结合，全力引进和培育具有一流大学教育背景、能促进所在学科方向再上台阶的优秀人才。

## 1、导师制度建设

(1) 导师考核制度。2023 年度继续根据《湖南科技大学硕士研究生导师考核评分体系》规定对导师实行任期考核制度。同时每年对具有任职资格的导师进行资格审查，对考核成绩不理想的导师进行诫勉谈话，按照新的导师考核要求，重新审定导师招生资格，并在网上公布。

(2) 导师选聘制度。2023 年，本学位点继续沿用《湖南科技大学硕士研究生指导教师管理办法》科大政发〔2011〕25 号文件精神于 2011 年制定了《湖南科技大学外国语学院研究生导师遴选制度》，严格规定研究生导师的入门条件。2023 年学校组织进行新增硕士研究生导师的申请和评聘工作，翻译硕士学位点新增 5 位导师，分别为向继霖、邢秋红、黄佳佳、周鹤、王家义（外聘）。

## 2、师资素质建设

2023 年度，本学位点继续加强教师队伍的思想建设和专业建设，以提高教师整体素质。本学年引进周鹤、邢秋红、石嘉璇等 3 位博士，廖林、李慧君、刘迎姣 3 位博士学成返校。聘用日本成城大学陈力卫教授为湘江海外学者；选派王程辉副教授和李菊花副教授出国访学 1 年。选派教师 30 多人次参加湖南省教育厅、外语教学与研究出版社、上海外语教育出版社等各类机构组织的教研和科研活动以及人才培养。

### (五) 培养条件建设

本学位点在已有培养条件基础上，结合国家重大需求，对接实训基地以及校外客座教师等单位，加强翻译实践与翻译理论的

分析与研究，扩充学生的视野与知识面。以“语言服务”为核心，服务国家需求、区域经济社会发展，为促进地区对外经济文化交流做出了积极贡献。具体表现在以下几个方面。

- (1) 语言服务提升区域外宣语言质量。组织学生协助学院英文网页搭建。(2) 科技翻译助推长株潭企业发展。在三一重工集团公司等 10 余家长株潭企业单位建立了实习基地，并与湘潭市外事办签订长期合作协议，为长株潭企业翻译招标文件、产品使用说明书等 400 余万字，助力长株潭地区企业引进国际先进技术。(3) 外贸实习促进区域企业跨境贸易。与长沙、深圳等跨境电商研究会合作，湖南科技大学-深圳跨境电商研究会获批湖南省省级实习基地，先后为 130 余家企业提供跨境电商服务。(4) 口笔译服务促进湖湘国际交流。组织学生为“齐白石国际文化节”“中非论坛”等国际会议和交流提供口笔译服务。

## (六) 科学研究工作

本学位点拥有一支在科研上锐意进取的研究生导师队伍，2023 年度取得较为丰硕的科研成果，已出版学术专著 5 部，获批科研项目 6 项，涵盖国家社科基金和各类省级科研项目；发表科研论文 16 篇，包括 *Frontiers in Psychology*、《湖南科技大学学报》等 CSSCI 源刊和中国外语类核心期刊，详情见下表：

2023 年外国语学院导师出版的学术专著

序号	著作名称	著作类型	作者	出版社	出版年月
1	神秘密码：汉语语言游戏研究及汉语语言游戏词典	专著	王程辉	光明日报出版社	2023.6
2	商务英语教学理论与实践研究	专著	向继霖	朗文出版社 LONGMAN PRESS LTD	2023.6
3	日语语言游戏实例精华（续篇）	编著	王程辉	苏州大学出版社	2023.2
4	核心素养视域下高中	专著	邹晓玲	中南大学出	2023.8

	英语课堂教学理念与实践		周启强	出版社	
5	乡村振兴背景下乡村语言景观调查研究	专著	邹晓玲	中南大学出版社	2023.8

### 2023 年度外国语学院研究生导师的科研项目

序号	项目名称	负责人	项目来源	起止时间
1	清代中后期中英外交翻译与外交话语权构建研究 22AYY002	王宏志	全国哲学社会科学工作办公室	2022.9-2027.9
2	晚清民国汉译外国通俗文学的本土化价值重构研究 (1894-1949)	禹 玲	全国哲学社会科学工作办公室	2023.9-2028.9
3	服务国家治理的一体化语情智能监测分析及其体系建构研究	杨江	全国哲学社会科学工作办公室	2022.9-2025.12
4	清末中英外交翻译与中国外交软实力建设研究 (2022WZ1041)	禹玲	湖南省科学技术厅	2022.1-2024.12
5	阿特伍德科幻小说中的科技伦理思想研究	张琪	湖南省社科基金项目	2023.10-2026.12
6	马克思主义在湖南的早期译介与传播研究	李慧君	湖南省社科基金项目	2023.10-2026.12
7	黎锦扬英文作品中的中国文化研究	傅婵妮	湖南省社科基金项目	2023.10-2026.12
8	青少年语言网络失范问题及其治理研究	邢秋红	湖南省社科基金项目	2023.10-2026.12
9	《食货志》在英语世界的译介及其传播研究	周鹤	湖南省社科基金项目	2023.10-2026.12
10	湖湘文化对日传播语境下大学生话语能力评价及提升路径研究	黄洁	湖南省社科基金项目	2023.10-2026.12
11	英语网络名名结构认知研究	邢秋红	湖南省教育厅科学研究项目	2023.10-2026.12
12	全面抗战时期中共党史文献在日本的译介及其影响研究	黄洁	湖南省教育厅科学研究项目	2023.10-2026.12
13	融媒体背景下湖南省世界级非物质文化遗产外宣翻译现状与优化对策研究	文月娥	湖南省社会科学成果评审委员会课题	2020.12-2023.12
14	重大突发事件对外话语认知建构及引导力提升机制研究	官科	湖南省社会科学成果评审委员会课题	2023.1-2023.12
15	生态语言学视域下的短视频新闻语言研究	邹晓玲	湖南省社会科学成果评审委员会课题	2023.12-2024.12
16	新媒体时代湘潭白石文化	官科	湘潭市社科课	2023.6-2024.6

	外宣提升路径研究		题	
17	湘潭火龙舞传承发展现状与对策研究	文月娥	湘潭市社科课题	2023.6-2024.6

### 2023 年外国语学院导师发表的论文

序号	作者	论文题目	发表刊物	发表时间
1	文月娥	语言景观应用于汉英翻译教学研究	当代教育理论与实践	2023.6
2	张景华	论《化学鉴原》元素术语译名的民族化及其学术意义	翻译界	2023.8
3	张琪	多丽丝·莱辛的科幻书写与人文关怀	天津外国语大学学报	2023.5
4	李慧君	马克思主义在湖南的早期传播途径	武陵学刊	2023.9
5	曾建松(第一作者)	区域国别经济文化互动语境下中国地方文化形象的建构与接受——以斯里兰卡媒体报道中的湖南为例	外语电化教学	2023.8
6	周鹤(第二作者)	科技翻译生成行动者网络研究-以石声汉的《齐民要术概论》英译本生成为例	外语教学理论与实践	2023.8
7	向继霖	功能翻译理论在商务英语翻译教学中的应用	教育学刊	2023.5
8	向继霖	商务英语翻译教学模式创新路径探究	教育学刊	2023.6
9	曾绛	角色伪装、情节突转与戏剧能效——哈姆莱特装疯的解读	云梦学刊	2023.4
10	曾建松(第一作者)	外语专业课程思政育人效果调查与分析	空中美语	2022.8
11	曾建松(通讯作者、二作)	数字化教育背景下外语专业学生智慧学习现状及优化对策	新教育时代	2023.4
12	张琪(第一作者)	莱辛《简述地狱之行》中的叙事判断	邵阳学院学报(社科版)	2023.1
13	旷战(第一作者)	英语专业学生语类素养建构与测评的多模态研究	黔南民族师范学院学报	2023.1
14	旷战(第一作者)	合法化语码理论下英语专业本科生的语类素养建构	教育语言学研究	2023.1
15	官科	新文科背景下大学英语教学的思辨能力培养	新教育	2023.5
16	黄佳佳	《地下世界》中克拉拉的女性主体性建构	长春大学学报	2023.9

17	傅婵妮	高校英语文学教育中的家国情怀培养调研及其对教学改革的启示~以湖南科技大学英语专业为例	《当代教育理论与实践》	2023.2
18	傅婵妮	论美籍华裔作家黎锦扬小说《花鼓歌》中的中国曲艺书写	《长江小说鉴赏》	2023.2
19	唐清	高级英语课程思政“马克·吐温”教学实践	当代教育理论与实践	2023.10
20	唐清	立德树人视域下英语专业课程思政建设	武汉冶金干部管理学院学报	2023.6
21	罗芳	高校大学英语课程思政与优秀传统文化的融入探究	知识与力量	2023.7
22	李琳(第一作者)	少数民族地区外语教育中的情感支持研究	内江师范学院学报	2023.6
23	杨江	面向研究生课程改革的大规模学术英语教学语料库研制	当代教育实践与教学研究	2023.7
24	文月娥	基于《教学指南》的高校翻译课程思政教学实施路径研究	社会科学前沿	2023.9
25	文月娥(二作,学生一作)	湖湘红色旅游外宣翻译现状调查与对策研究	现代语言学	2023.6
26	文月娥(二作,学生一作)	体育期刊论文英文摘要现存问题及对策研究	现代语言学	2023.9
27	李慧君	风险社会视阈下高校不良校园贷的防范与教育引导策略研究	科学咨询	2023.5
28	周鹤(第一作者)	藏族文化外译与藏学发展研究	民族翻译	2023.6

### (七) 研究生招生

本年度本学位点全日制录取 19 人, 录取率 18.27% (报考), 61.29% (上线), 非全日制录取 10 人, 录取率 71.43% (报考), 100% (上线)。其中男生 4 人, 女生 15 人, 年龄分布在 21-34 岁, 英语专业 19 人, 非英语专业 0 人, 顺利完成招生计划。

### (八) 研究生培养

#### 1、全面落实翻译实践活动

本学位点与深圳跨境电商协会、三一重工集团等建立长期合作关系，派遣学生参加实习实践；此外，还与香港中文大学、澳门理工学院等境外高校在人才培养方面长期合作。鼓励研究生积极参与任课教师的课程翻译实践、校外兼职翻译实践并认真完成翻译实习。通过这一系列的翻译实践活动，培养了学生翻译实践能力和翻译职业素养，有效提升翻译硕士的综合应用能力。

## 2、推动竞赛及学术论坛活动的参与

本学位点研究生参加的学术论坛包括省级、校级和院级三级。鼓励研究生积极参加各类相关的省级学术论坛，并取得了很好的成绩。研究生踊跃参加我校每年举办的“唯实·创新”论坛，提交的论文数量较多，连续五年获得优秀组织奖。2023 年本学位点联合香港中文大学翻译研究中心共同举办了第二届中国近代翻译史国际高层论坛，本学位点研究生积极参会，21 级翻译硕士黄南做小组报告。在本学位点承办的 2023 年湖南省第十届高校研究生英语翻译大赛中，21 级翻译硕士黄南荣获笔译组一等奖。

## 3、聆听校外专家的学术报告

常年聘请校外专家讲学，2023 年应邀来我院讲学的国内外著名专家学者包括：中国社会科学院赵一凡研究员和林跃勤教授、内蒙古师范大学聂馥玲教授、天津外国语大学博士生导师田海龙教授、加拿大埃德蒙顿作家协会会员董守良、爱思唯尔政府与高校事业部学术顾问许靖博士等。这些讲座拓展了研究生学术科研视野，又为本院研究生及时掌握学科前沿发展最新动态提供了良好平台。

#### 4、鼓励研究生申报各类科研课题

鼓励研究生申报各类科研课题。2023年，本学位点鼓励学生参与导师课题研究，并与导师合作发表高水平论文，为其早日进入科研领域奠定了良好的基础。由王慧副教授带领的教学案例团队已经累计完成教学案例近二十篇，由禹玲教授带领的新闻翻译团队累计完成新闻翻译数百篇，新闻翻译的内容也成为部分研究生学位论文的选题。

#### 5、积极推进翻译实践案例库建设

自2020年起，本学位点翻译教学案例团队建设开启新征程。由禹玲教授主导，张景华教授、尚巾斌副教授、曾绛副教授和文月娥老师等资深导师组成的导师团队，带领20级六名翻译硕士组成的学生团队，成功完成了六篇翻译教学案例的编写，涵盖文学、新闻、旅游及经贸英语等多个领域。2021年，王慧老师担任团队负责人，完成了四篇涉及文学、科技和旅游英语的翻译教学案例。2022年，案例团队规模继续扩大，由禹玲、张景华、吕爱晶、张瑞鸿、王静、杨江等六位教授，以及周文革、尚巾斌、王程辉、旷战、曾绛等五位副教授，官科、文月娥等老师组成了共计十二人的导师团队。带领22级学生团队完成了十九篇翻译教学案例，内容涵盖文学、新闻、经贸、商务和娱乐等多个文本类型。2023年，在王慧、周鹤两位老师的带领下，23级的十九名翻译硕士正积极投身于翻译教学案例的开发工作中。

近三年，翻译教学案例团队不仅在规模和成员数量上不断壮大，还在题材范围上实现了广泛拓展。王慧老师撰写的《“学”与“术”的有机统一：翻译硕士典籍英译能力培养》荣获“湖南



省专业学位研究生优秀教学案例”称号；由王慧副教授和禹玲教授共同主编的案例集《MTI 翻译教学的多元探索》也即将由辽宁大学出版社出版，该案例集精选了十三篇翻译教学案例，涵盖了小说、散文等文学文本的翻译，以及经贸、新闻、商务、娱乐等应用文本的翻译，内容丰富多元，必将为 MTI 课程的教学提供宝贵的借鉴与启示。

### （九）毕业论文质量

2023 年度，本学年共 24 名学生申请学位。2023 年省抽检论文的结果暂未公布。2020 级翻译硕士舒婷的学位论文《〈息壤〉（节选）中模糊语的英译》被评为校级优秀，并且推荐参评省级优秀论文。2023 年底，省里抽检毕业生论文两篇，被抽检学生为 2020 级徐晓婧和肖俏芝，结果暂未公布。整体而言，本学位点论文着重突出三个方面，第一是选题应用性强，涉及政府服务、科技、法律等多个领域。；第二是论文写作规范性强，针对翻译硕士论文的写作特点，参照翻译类权威期刊《中国翻译》，制定《湖南科技大学翻译硕士毕业论文写作规范》；第三是论文质量把关严格，聘请香港中文大学、中南大学、湖南大学翻译专业教授、博导对论文写作进行专业指导，校内外联合发力确保论文质量。

### （十）就业质量

本学位点 2023 届毕业生共 24 人，23 人就业，就业率 95.83%。用人单位评价本学位点培养的研究生综合素质强，满意率 100%。同时也提出了很多的宝贵意见和建议，如加强学生综合素质的培养，提高组织管理能力、语言表达能力；加强学生科研能力的培

养；加强学生理论联系实践的应用能力培养等。

### 三、学位授权点建设存在的问题

第一，专业特色不够鲜明。目前翻译硕士培养以笔译为主，口译方向暂时没有招生。笔译方向以传统的文学翻译居多，科技和经贸翻译方向师资缺乏，专业培养有待加强。

第二，专业教师翻译实务能力需要提高。部分笔译教师笔译工作量不够，口译教师参加国际会议口译工作的机会欠缺。同时，参加翻译专业学术或行业机构组织的相关培训的教师比例不高。

第三，翻译教学软件平台建设有待跟进。现有设备平台使用年限较长，尤其是笔译系统需要更新换代，以适应不断发展的人工智能技术。

### 四、下一年度建设计划

2024年，本学位点将上述问题作为年度学位点工作的重点，围绕以下几个方面展开学位点建设工作，

(1) 加强科技和经贸翻译方向师资的培养和引进，利用相关企事业单位资源，开展科技和经贸翻译方向的联合培养，强化专业培养特色。

(2) 修订导师考核规章制度，要求笔译和口译专业教师在规定的时限内完成相关翻译工作量，与个人年终目标考核任务挂钩。积极推动教师参加各种形式的行业培训，保持与行业发展同步。

(3) 联系现有合作公司升级现有翻译教学软件平台，接触人工智能技术公司，探讨可能的资源共享和合作培养方式，应对数智时代对翻译行业的转型要求，化解翻译专业发展困局。